
ASOCIACIÓN HISPÁNICA DE HUMANIDADES

HISPANIC ASSOCIATION
FOR THE HUMANITIES



IV Congreso Internacional

“El Español Baluarte del Humanismo:
Literatura, Lengua y Cultura”

L. Teresa Valdivieso
Directora
Carlos Hornillos García
Co-Director

24-27 de junio, 2006
Hotel Emperador
Madrid-España

ASOCIACIÓN HISPÁNICA DE HUMANIDADES

HISPANIC ASSOCIATION
FOR THE HUMANITIES



Junta Directiva

Presidente-Fundador	Enrique Ruiz-Fornells
Vicepresidenta	L. Teresa Valdivieso
Vicepresidente-Europa	Carlos Hornillos García
Director de Publicaciones	Jorge H. Valdivieso
Directora de Comunicaciones	Ellen Mayock
Vocal	Gerardo Abascal

Vocales de Honor

Amancio Labandeira Fernández
José Miguel Santiago Castelo

Oficina de Publicaciones

Jorge H. Valdivieso
Director

Consejo Editorial

James A. Castañeda
Malcolm A. Compitello
Carlos Hornillos García
Ellen Mayock
L. Teresa Valdivieso

ASOCIACIÓN HISPÁNICA DE HUMANIDADES

HISPANIC ASSOCIATION
FOR THE HUMANITIES

IV Congreso Internacional

**“El Español, Baluarte del Humanismo:
Literatura, Lengua y Cultura”**

PROGRAMA

Instituciones Patrocinadoras

**Ilustre Ayuntamiento de Madrid
Biblioteca Nacional de Madrid
Thunderbird-The Garvin School of International Management
Centro Universitario Villanueva (Universidad Complutense)
Estudio Sampere
Fundación Cultura y Empresa**

Comisión Organizadora

L. Teresa Valdivieso
Directora

Carlos Hornillos García
Co-Director

Mary Ann Dellinger
Jefe de Programación

Ellen Mayock
Jefe de Protocolo

Carmen Escolar
Jefe de Logística

**Enrique Ruiz-Fornells
Jorge H. Valdivieso
Juan Manuel Sampere
Carol Pacelli**

ACTIVIDADES ESPECIALES

Sesión de Apertura del Congreso. *Salón Compostela*

Vino Español de Bienvenida. *Club Emperador*

La Asociación Hispánica de Humanidades ofrecerá un **Vino Español de Bienvenida** a todas las personas inscritas en el Congreso. En la carpeta de cada participante se encontrará la **Tarjeta Invitación, personal e intransferible**, que deberá ser entregada a la entrada del Club Emperador. Si desea invitar a familiares y amigos, por favor adquiera las **Tarjetas** correspondientes en la Mesa de Inscripciones del Congreso al precio de 25.00 €cada una.

Banquete de Confraternidad. *Café de Oriente*

El banquete de Confraternidad tendrá lugar en el Café de Oriente, un lugar sumamente atractivo, situado frente al Palacio Real y construido sobre los restos arqueológicos de la Villa de Madrid. Todos los que se han inscrito para este acto, encontrarán en su carpeta la **Tarjeta** correspondiente.

Homenaje a Estudio Internacional Sampere. *Salón Compostela*

Acontecimiento especial del IV Congreso de la AHH es el **Homenaje a Estudio Sampere en el Quincuagésimo Aniversario de su Fundación**. Con motivo de este Homenaje habrá un concierto de Guitarra ejecutado por el guitarrista Angel Corpa.

Recepción Cava ofrecida por Estudio Sampere. *Salón Compostela*

A esta recepción están invitados los asistentes al Homenaje. Se distribuirán las correspondientes **Tarjetas** durante esta celebración

Recorrido literario: Nuevas aventuras del Capitán Alariste (*pendiente de confirmación*).

Recorrido teatralizado por el Madrid de los Austrias y dirigido por los Guías Oficiales de la Comunidad de Madrid. A lo largo de este recorrido, no sólo se podrá admirar numerosos edificios históricos sino que el grupo teatral representará varias escenas en las que intervienen los personajes identificados con la figura del Capitán Alariste creada por el escritor Arturo Pérez Reverte. En su carpeta encontrará la información relativa a este evento.

Presentación del libro: *Madrid en la literatura y las artes. Salón Picasso*

Visita guiada a los Archivos de la Biblioteca Nacional

Recepción del Excmo. Ayuntamiento de Madrid. *Patio de Cristales*

PANORAMA GENERAL DE LAS SESIONES

1. **Excusas para volar: abordamientos críticos sobre literatura guatemalteca**
2. **Devenir histórico-social de la narrativa española contemporánea**
3. **Cine y turismo: proyecciones de España**
4. **Matrices culturales**
5. **Los inalterables cimientos de la mexicanidad**
6. *Sesión especial: Homenaje a Ana María Fagundo*
7. **Literatura mexicana: conectores literarios y culturales**
8. **Literaturas periféricas escritas en castellano**
9. **Teatro, radio, música y pintura**
10. **El español en el mundo de los negocios**
11. **Temas recurrentes del XIX español**
12. **Presencia del humanismo en la labor traductora**
13. **El Teatro del Astillero y sus voces dramáticas**
14. **Zarzuela y género chico: significado y adaptaciones, pasado y presente**
15. **Variables lingüísticas y enseñanza del español**
16. **SESION DE APERTURA DEL CONGRESO**
17. **Raíces del cuento fantástico**
18. **El paradigma verbal de los bilingües inglés-español de primera, segunda y tercera generación**
19. **Cine español**
20. **Significado, interpretación y trascendencia en la literatura y el arte de México**
21. *Mesa Redonda: Programas de Estudio del Español en el Extranjero*
22. **Divagaciones poéticas del siglo XX**
23. **Arte y coleccionismo en la obra de Quevedo**
24. **Cinemática latinoamericana**
25. **Dos lenguas, dos códigos lingüísticos, pero una sola voz**
26. **Mujeres, moral y ley en la Edad Moderna temprana de España**
27. **Literatura áurea**
28. **Construcciones de identidad e hibridismo cultural en la narrativa cubana contemporánea**
29. **El mundo de los negocios en la vida y en el aula**
30. **Manifestaciones del humanismo**
31. **Viajar, errar, deambular. Tres formas de la inmovilidad: Frida Kahlo, Juan Manuel Prieto y Alvaro Mutis**
32. **Cuba: historia, espacio y sociedad**
33. **Proceso de reflexión en la narrativa española**
34. **Recursos didácticos para la enseñanza del español**
35. **Nuevas técnicas de la investigación educativa**
36. **Manipulación de elementos histórico-culturales y teóricos**
37. *Sesión especial: Presentación del libro, Madrid en la literatura y las artes*
38. **Iniciativas efectivas de la enseñanza y fomento del aprendizaje de español en el estado de Washington**
39. **Representación del maltrato en la literatura hispánica**
40. **Recontextualización histórico-literaria**
41. **La acción humana guiada por el pensamiento y por el gusto**
42. **La expresión lírica de presencias marginadas**
43. **Memorias de la Guerra Civil Española**
44. **El tejido político-literario a través de la Historia**
45. **Ética, estética y filosofía**

46. **La palabra como espacio reapropiado por/para la marginalidad**
47. **HOMENAJE A ESTUDIO SAMPERE**
48. **BANQUETE DE CONFRATERNIDAD**
49. **Voces femeninas y premios literarios**
50. **Diseños innovadores en la enseñanza del español**
51. **El cine y su tiempo: Luis Buñuel**
52. **Humanismo: siglos XVI y XVII**
53. **Diversas formas de entender el teatro**
54. ***Sesión especial patrocinada por la Fundación Universitaria Española: Nuevas perspectivas del teatro español contemporáneo***
55. **La violencia como espectáculo contemporáneo**
56. **La cultura lesbiana en la España actual: ficciones y/o realidades**
57. **Estilización conceptual, metafórica y estética en la novela española**
58. **Proceso mediático en la producción del discurso literario**
59. ***Don Quijote* cabalga entre disciplinas**
60. **Universos estéticos hispanoamericanos**
61. **Literatura colombiana y paradigmas diegéticos**
62. **Tendencias de la literatura española actual**
63. **Encuentros y desencuentros de la hispanidad**
64. **VISITA A LA BIBLIOTECA NACIONAL**
65. **RECEPCIÓN DEL AYUNTAMIENTO DE MADRID**
66. **PARTIDA A SALAMANCA**

OBSERVACIONES IMPORTANTES

- **Inscripciones y recogida de documentación:** Secretaría del Congreso. *Salón Velázquez* (Planta baja)

Sábado, 24 de junio:	16.00-19.00
Domingo, 25 de junio:	9:00-12:00
	16:00-19:00
Lunes, 26 de junio:	9:00-12:00
	16:00-19:00
- **En caso de que se le extravíe el PROGRAMA** podrá adquirir otro, previo el pago de 4.00 €o \$5.00 USD.
- **Por motivos de seguridad**, se ruega que los asistentes al Congreso exhiban en todo momento la tarjeta de identificación, la cual es necesaria para identificarse como congresista y para participar en las actividades académicas, sociales y culturales.
- Todas las sesiones académicas tendrán lugar en los salones: *Dalí, Picasso, Goya, El Greco* y *Velázquez*, según se indique en el Programa.

NORMAS PARA LA PRESENTACIÓN DE PONENCIAS

El programa ha sido configurado con una precisión casi matemática, de manera que cualquier alteración supondría una total desorganización. La lectura de cada ponencia no podrá exceder en ningún caso los 20 minutos. Tampoco puede cambiarse el turno establecido en el programa. Los presidentes de sesión harán cumplir con suma estrictez el horario, empezarán a la hora señalada y darán por terminada la intervención de quien se extralimite en el tiempo señalado para la presentación

Domingo, 25 de junio

SESIONES

1. **8:30-10:00** **Excusas para volar: abordamientos críticos sobre literatura guatemalteca. Salón Goya**
Preside y organiza: Aida Toledo, University of Alabama.
 - 8:30-8:50 **Marina en la tigrera: una lectura desde el nombre.** *Guillermina Walas, Eastern Washington University, EE.UU.*
 - 8:50- 9:10 **Visceras estimulantes y potenciadoras: la poesía de Enrique Noriega.** *Angel F. Briones-Barco, University of Alabama, España.*
 - 9:10- 9:30 **Hacia una redefinición de la breve narrativa guatemalteca del siglo XX.** *Marta Boris, University of Alabama, EE.UU.*
 - 9:30- 9:50 **Por qué otra vez Gómez Carrillo.** *Aida Toledo, University of Alabama, EE.UU.*
 - 9:50-10:00 **Discusión**

2. **8:30-10:00** **Devenir histórico-social de la narrativa española contemporánea. Salón El Greco**
Preside: Carmen T. Sotomayor, University of North Carolina.
 - 8:30- 8:50 **Minicuentos: la ficción postmodernista en España y la didáctica.** *Margaret Stefanski, Canisius College, EE.UU.*
 - 8:50- 9:10 **En busca de las raíces matrilineales: una aproximación psicoanalítica y metapoética en La voz dormida, de Dulce Chacón.** *Carmen Blanco-Flynn, University of Houston, EE.UU.*
 - 9:10- 9:30 **La memoria histórica de la postguerra en La voz dormida de Dulce Chacón.** *María José Giménez-Mico, Dalhousé University, Canada.*
 - 9:30- 9:50 **Oralidad, memoria y secreto en la narrativa española contemporánea.** *Carmen T. Sotomayor, University of North Carolina, Greensboro, EE.UU.*
 - 9:50-10:00 **Discusión**

3. **8:30-9:40** **Cine y turismo: proyecciones de España. Salón Velázquez**
Preside y organiza: Justin Crumbaugh, Mount Holyoke College.
 - 8:30- 8:50 **El cartel turístico español diseñado por el cine mudo.** *Antonia del Rey Reguillo, Universitat de València, España.*

- 8:50- 9:10 **Gisaku: España para otaku.** *Rosanna Mestre Pérez*, Universitat de València, España.
- 9:10- 9:30 **Hispania (1939), una visión de España desde el cine soviético,** *Konstantin Stanishevski Kushneriov*, Universitat de València, España.
- 9:30- 9:50 **El atraso pasa factura: turismo, etnografía y españolada durante los años 50.** *Justin Crumbaugh*, Mount Holyoke College, EE.UU
- 9:50-10:00 **Discusión**
- 4. 8:30-10:00 Matrices culturales. Salón Dalí**
Preside: Josefa Alvarez, Le Moyne College.
- 8:30- 8:50 **Comportamientos culturales y actos de habla.** *Luisa Gómez*, Syracuse University en Madrid, España.
- 8:50- 9:10 **La globalización vista por la cultura popular en el carnaval.** *Isabel Sans*, Arizona State University, EE.UU.
- 9:10- 9:30 **La lengua y la cultura españolas capturan al Nueva York de finales del siglo XIX.** *Mercedes Caballer*, Madrid.
- 9:30- 9:50 **Cultura con “mayúsculas”, ¿por qué al margen de la lengua?** *Josefa Alvarez*, Le Moyne College, EE.UU.
- 9:50-10:00 **Discusión**
- 5. 8:30-10:00 Los inalterables cimientos de la mexicanidad. Salón Picasso**
Preside: Leonor Ulloa, Radford University.
- 8:30- 8:50 **Abuelita de Batman: el humor y la estética de la basura en el texto de Alejandro Licona.** *Kanishka Sen*, Ohio Northern University, EE.UU.
- 8:50- 9:10 **Mexicanidad: palabra, mito o realidad.** *María Paniagua-Tejo*, Rollins College, EE.UU.
- 9:10- 9:30 **La metáfora y la ironía en la configuración de lo femenino: análisis de la obra poética de Rosario Castellanos.** *Angélica Tornero*, Universidad Autónoma del Estado de Morelos, México.
- 9:30- 9:50 **Laura Esquivel: revolución desde la cocina.** *Leonor Ulloa*, Radford University, EE.UU.
- 9:50-10:00 **Discusión**

- | | |
|-----------------------|---|
| 6. 10:10-11:40 | SESION ESPECIAL. Homenaje a Ana María Fagundo. Salón Goya
<i>La Asociación Hispánica de Humanidades se honra con la presencia de una de las más brillantes poetisas españolas, Ana María Fagundo.</i> |
| | <i>Preside y organiza: Héctor Mario Cavallari</i> , Mills College. |
| 10:10-10:25 | Morada y poesía en la obra de Ana María Fagundo. <i>Marina Martín</i> , St. John University, EE.UU., |
| 10:25-10:40 | El tiempo y la palabra en la poesía de Ana María Fagundo. <i>Graciela P. García</i> , National Cathedral School, EE.UU. |
| 10:40-10:55 | Ana María Fagundo: El otro poema. <i>Héctor Mario Cavallari</i> , Mills College, EE.UU. |
| 10:55-11:30 | Lectura de poesía. <i>Ana María Fagundo</i> , Madrid, España. |
| 11:30-11:40 | Preguntas y comentarios |

- 7. 10:10-11:40 Literatura mexicana: conectores literarios y culturales. *Salón Picasso***
Preside: Guillermo Schmidhuber de la Mora, Universidad de Guadalajara, México.
- 10:10-10:30 ***Piedra de luz filtrada por una ágata. El intertexto en “Nos has dado la tierra”, de Juan Rulfo.*** Ludovina Cantú Ortiz, Universidad Autónoma de Nuevo León, México.
- 10:30-10:50 ***Ecos culturales en Hija de Afrodita, de Adolfo Torres.*** Rosa María Gutiérrez García, Universidad Autónoma de Nuevo León, México.
- 10:50-11:10 ***Aproximación a los nexos en pasajes de seis escritores mexicanos actuales.*** Nicolina Altieri Fernández, Benemérita Universidad de Puebla, México.
- 11:10-11:30 ***Las ideas de la revolución mexicana en dos obras de Rodolfo Usigli: El gesticulador y Las madres.*** Guillermo Schmidhuber de la Mora, Universidad de Guadalajara, México.
- 11:30-11:40 **Discusión**
- 8. 10:10-11:40 Literaturas periféricas escritas en castellano. *Salón El Greco***
Preside: Elizabeth Espadas, Wesley College.
- 10:10-10:30 ***La peculiaridad de la literatura marroquí en la lengua española.*** Selena Nobile, Università degli Studi di Lecce, Italia.
- 10:30-10:50 ***Representación literaria y mediática sobre la inmigración marroquí en España.*** Cristián H. Ricci, University of California, Merced, EE.UU.
- 10:50-11:10 ***La literatura andalusí: un patrimonio común.*** Abdelkhalet Derrar, Universidad de Orán, Argelia
- 11:10-11:30 ***Granada en la novela histórica de autores extranjeros: Tarik Ali, Radwa Asher y Carmen Boullosa.*** Elizabeth Espadas, Wesley College, EE.UU.
- 11:30-11:40 **Discusión**
- 9. 10:10-11:40 Teatro, radio, música y pintura. *Salón Dalí***
Preside: Carlos Vela Bueno, Consorcio de Programas Americanos, Madrid.
- 10:10-10:30 ***La dramaturgia femenina del siglo XX y el corrido mexicano.*** Olga M. Peña Doria, Universidad de Guadalajara, México.
- 10:30-10:50 ***Las ondas radiofónicas como embajadoras de la literatura y la lengua españolas.*** Marta Blanco Carpintero, Universidad Complutense, Madrid, España
- 10:50-11:10 ***Salsa: registro de identidades.*** Gladys Guerra Arcelay, Universidad de Salamanca, España.
- 11:10-11:30 ***El mundo simbiótico de Dalí.*** Carlos Vela Bueno, Consorcio de Programas Americanos, Madrid, España
- 11:30-11:40 **Discusión**
- 10. 10:10-11:40 El español en el mundo de los negocios. *Salón Velázquez***
Preside y organiza: Juan Antonio Serna, Georgia Southern University.

- 10:10-10:30 *Cultura y etiqueta en una clase de español para negocios.* Maritza Bell Corrales, Georgia Southern University, EE.UU.
- 10:30-10:50 *Los anuncios publicitarios en las clases de español para negocios.* Doralina Martínez Conde, Georgia Southern University, EE.UU.
- 10:50-11-10 *La economía política en Chile y los conflictos con los países vecinos.* Jorge Suazo, Georgia Southern University, EE.UU.
- 11:10-11:30 *El componente cultural en la clase de español para negocios.* Lola Santamaría, Davidson College, EE.UU.
- 11:30-11:40 **Discusión**
- 11. 11:50- 13:00 Temas recurrentes del XIX español. Salón Goya**
Preside: Javier Torre Aguado, University of Denver.
- 11:50-12:10 *El anticlericalismo en la novela naturalista de Eduardo López Bago.* Sharon Reeves, Queensborough Community College, EE.UU.
- 12:10-12:30 *Del tordo filarmónico al beso del sapo: simbología animal y deshumanización en La Regenta.* María del Carmen Rubio Campos, University of Illinois, Urbana-Champaign, EE.UU.
- 12:30-12:50 *Julio Camba y su revisión del casticismo decimonónico.* Javier Torre Aguado, University of Denver, EE.UU.
- 12:50-13:00 **Discusión**
- 12. 11:50- 13:00 Presencia del humanismo en la labor traductora. Salón El Greco**
Preside: Patricia W. O'Connor, University of Cincinnati.
- 11:50-12:10 *La obra de Ortega y Gasset en traducción: ¿qué se pierde?* Mary Ann Dellinger, Virginia Military Institute, EE.UU.
- 12:10-12:30 *El humanismo en las traducciones de Juan Valera.* Juan de Dios Torralbo, Universidad de Córdoba, España.
- 12:30-12:50 *Translator in the Trenches: Challenges and Choices.* Patricia W. O'Connor. University of Cincinnati, EE.UU.
- 12:50-13:00 **Discusión**
- 13. 11:50- 13:00 El Teatro del Astillero y sus voces dramáticas. Salón Velázquez**
Preside y organiza: Susan P. Berardini, Pace University.
- 11:50-12:10 *Palabra, imagen, situación: discursos en pugna en el teatro de Juan Mayorga.* Anita Johnson, Colgate University, EE.UU.
- 12:10-12:30 *Poética y temática del teatro de José Ramón Fernández.* Linda Materna, Rider University, EE.UU.
- 12:30-12:50 *Aproximaciones al maltrato en Mi vida gira alrededor de quinientos metros, de Inmaculada Alvear.* Susan P. Berardini, Pace University, EE.UU.
- 12:50-13:00 **Discusión**
- 14. 11:50-13:00 Zarzuela y género chico: significado y adaptaciones, pasado y presente. Salón Picasso**
Preside y organiza: Teresa Herrera De la Muela, Allegheny College.
- 11:50-12:10 *Heroínas de postguerra: Doña Francisquita de Ladislao Vajda (1952).* Núria Sabaté Llobera, University of Kentucky, EE.UU.

- 12:10-12:30 *La ironía en Los sobrinos del Capitán Grant (1867)*. Miguel Bainat Ortega, Universitat de Lleida, España.
- 12:30-12:50 *Tomás Bretón: género chico, masonería y discurso oficial franquista*. Teresa Herrera De la Muela, Allegheny College, EE.UU.
- 12:50-13:00 **Discusión**
- 15. 11:50-13:00 Variables lingüísticas y enseñanza del español. Salón Dalí**
Preside: José Ernesto Parra Cortés, Providence University.
- 11:50-12:10 *ELE y ACD. La enseñanza del español como lengua extranjera en una aula universitaria y el análisis del discurso*. Thelma Belmonte Alcántara, Mount Holyoke College, EE.UU.
- 12:10-12:30 *El uso de conectores aditivos en las noticias de sucesos escritos por periodistas españoles y alumnos taiwaneses de ELE. Algunas aportaciones desde la “Retórica contrastiva”*. Pablo Deza Blanco, Providence University, Taiwan.
- 12:30-12:50 *La adquisición del español en la mentalidad china*. José Ernesto Parra Cortés, Providence University, Taiwan.
- 12:50-13:00 **Discusión**

16. 13:10-13:20 SESION DE APERTURA DEL IV CONGRESO *Salón Compostela*

Presidium

Enrique Ruiz-Fornells, Presidente-Fundador de la AHH
L. Teresa Valdivieso, Directora del IV Congreso
Carlos Hornillos García, Co-Director del IV Congreso
Jorge H. Valdivieso, Director de Publicaciones de la AHH
Ellen Mayock, Directora de Comunicaciones de la AHH
Juan Manuel Sampere, Director de Estudio Sampere
Representante de Thunderbird-The GSIM
Representante del Centro Universitario Villanueva
Representante de la Fundación Empresa y Sociedad

Palabras de Bienvenida

Enrique Ruiz-Fornells

* * *

13:30-14:30 Vino Español de Bienvenida ofrecido por la Asociación Hispánica de Humanidades a los participantes al Congreso.
Salón Club Emperador

SESIONES

- 17. 15:00-16:30 Raíces del cuento fantástico. Salón Goya**
Preside y organiza: Marta González Megía IES José Saramago, Madrid

- 15:00-15:20 *Lo fantástico en las tres últimas décadas del siglo XIX.* Juan Molina Porras, IES Murillo, Sevilla, España
- 15:20-15:40 *El cuento fantástico español a mediados del siglo XIX: la cristalización de un modelo.* Borja Rodríguez Gutiérrez, IES Alberto Pico, Santander, España
- 15:40-16:00 *Lo maravilloso y lo fantástico frente a la hegemonía realista: las formas no miméticas en los cuentistas del Medio Siglo.* Ana Casas, Université de Newchâtel, Suiza,
- 16:00-16:20 *Benito Pérez Galdós, inventor del realismo mágico en Celín (1887).* Marta González, IES José Saramago, Madrid, España.
- 16:20-16:30 **Discusión**
- 18. 15:00-16:30 El paradigma verbal de los bilingües inglés-español de primera, segunda y tercera generación. Salón El Greco**
Preside y organiza: Reyes Fidalgo, California State University, Fullerton.
- 15:00-15:20 *Modo en el paradigma verbal de los bilingües hispanos de primera, segunda y tercera generación.* Nancy Rincón, CSU, Fullerton, EE.UU.
- 15:20-15:40 *Tiempo en el paradigma verbal de los bilingües hispanos de primera, segunda y tercera generación.* María Gaytán, CSU, Fullerton, EE.UU.
- 15:40-16:00 *Aspecto en el paradigma verbal de los bilingües hispanos de primera, segunda y tercera generación.* Emily Verrill, CSU, Fullerton, EE.UU.
- 16:00-16:20 *Rasgos recesivos en el paradigma verbal de los hispanos bilingües de primera, segunda y tercera generación.* Reyes Fidalgo, CSU, Fullerton, EE.UU.
- 16:20-16:30 **Discusión**
- 19. 15:00-16:30 Cine español. Salón Velázquez**
Preside: Elena Gascón-Vera, Wellesley College.
- 15:00-15:20 *Diáspora y transnacionalidad en las películas Cosas que dejé en La Habana y Flores de otro mundo.* Ada Ortúzar-Young, Drew University, EE.UU.
- 15:20-15:40 *La imagen de la mujer en la II República española a través del cine: Las bicicletas son para el verano.* Carmen Deltoro, Universidad Rey Juan Carlos, Madrid, España.
- 15:40-16:00 *El arte de la censura: cine y doblaje bajo el franquismo.* Soledad Fox, Williams College, EE.UU.
- 16:00-16:20 *Globalización del cine español: el caso Isabel Coixet.* Elena Gascón-Vera, Wellesley College, EE.UU.
- 16:20-16:30 **Discusión**
- 20. 15:00-16:30 Significado, interpretación y trascendencia en la literatura y el arte de México. Salón Dalí**
Preside y organiza: Humberto Ortega, Universidad de Guadalajara, México.
- 15:00-15:20 *La ironía de los nombres en la novela Santa María del Circo de David Toscana.* Harriet Quint, Universidad de Guadalajara, México.

- 15:20-15:40 *Quetzalcóatl, la epopeya fragmentada.* Luis Medina, Universidad de Guadalajara, México.
- 15:40-16:00 *Comentarios a Maizena de fresa.* Ma. Mercedes Galván, Universidad de Guadalajara, México
- 16:00-16:20 *El chino y el maya, coincidencias o sincronizaciones.* Humberto Ortega, Universidad de Guadalajara, México.
- 16:20-16:30 **Discusión**
- 21. 15:00-16:30 Mesa Redonda: Programas de estudio del Español en el extranjero. Salón Picasso**
Modera y organiza: Karl H. Heise, Minnesota State University, Mankato, EE.UU.
Ponentes:
Myralyn F. Allgood, Samford University, EE.UU.
Barbara W. Crider, Samford University, EE.UU.
Asunción Pleite, Estudio Sampere, Madrid, España.
Millicent Bolden, Samford University, EE.UU.
Charles E. Workman, Samford University, EE.UU.
- 22. 16:40-17:50 Divagaciones poéticas del siglo XX. Salón Velázquez**
Preside: Agustín Boyer, Saint Cloud State University.
16:40-17:00 *Ignacio Aldecoa y la influencia americana.* María Rosario Quintana, Marshall University, EE.UU.
17:00-17:20 *Sutura y escisión en la memoria de Rafael Alberti: El Libro I de La arboleda perdida (1942).* Ricardo Fernández, Colorado State University, EE.UU.
17:20-17:40 *Entre Bizancio y Benarés. Madrid en la trayectoria poética de Luis Antonio de Villena.* Agustín Boyer, Saint Cloud University, EE.UU.
17:40-17:50 **Discusión**
- 23. 16:40-17:50 Arte y coleccionismo en la obra de Quevedo. Salón Dalí**
Preside y organiza: Inmaculada Medina Barco, Universidad de Navarra.
16:40-17:00 *A la ballena y a Jonás, muy mal pintados: Quevedo entre coleccionista y crítico de arte.* Beatrice Garzelli, Università per Stranieri di Siena, Italia.
17:00-17:20 *La iconografía en Virtud Militante.* Miguel Angel Candelas Colodrón, Universidad de Vigo, España.
17:20-17:40 *Quevedo y el diálogo con el pintor: la ilustración de textos.* Inmaculada Medina Barco, Universidad de Navarra, GRISO, España
17:40-17:50 **Discusión**
- 24. 16:40-17:50 Cinemática latinoamericana. Salón Picasso**
Preside: Raquel Romeu, Le Moyne College.
16:40-17:00 *El filme cubano: cultura, mito y realidad.* Caridad Rodríguez, Arizona State University, EE.UU.

- 17:00-17:20 ***The Re-construction of Mexican History in Y tu mamá también.***
María G. Calatayud, The Richard Stockton College of New Jersey,
 EE.UU.
- 17:20-17:40 ***Angustia y deseo: simbología histórico-mítica en la película Romero.***
Zheyla Henriksen, Sacramento City College, EE.UU.
- 17:40-17:50 **Discusión**
- 25. 16:40-17:50 Dos lenguas, dos códigos lingüísticos, pero una sola voz. Salón Goya**
Preside: Alicia de Gregorio, University of Wisconsin
- 16:40-17:00 ***Un baluarte bajo construcción: una lectura de la poesía bilingüe de Francisco Aragón.*** *Jana Gutiérrez*, Auburn University, EE.UU.
- 17:00-17:20 ***Spanish Variations Resulting from the Reconquest.*** *Kuel-Lien Hsu*,
 (*Claudia*), California State University, Fullerton, EE.UU.
- 17:20-17:40 ***El español en las obras en lengua inglesa de algunas escritoras latinas de los Estados Unidos: usos y conexiones.*** *Alicia de Gregorio*,
 University of Wisconsin, Whitewater, EE.UU.
- 17:40-17:50 **Discusión**
- 26. 16:40-17:50 Mujeres, moral y ley en la Edad Moderna temprana de España. Salón El Greco**
Preside y organiza: Nieves Romero Díaz, Mount Holyoke College.
- 16:40-17:00 ***“La honra por la regadera”: los peligros que entraña la escritura femenina del siglo XVII.*** *Aránzazu Borrachero Mendíbil*,
 Queensborough Community College (CUNY).
- 17:00-17:20 ***El amor entre mujeres como bien moral: ejemplos en la lírica europea del XVII.*** *Dianne Dugaw y Amanda Powell*, University of
 Oregon, EE.UU.
- 17:20-17:40 ***“Por muger contra mugeres”: las galeras de Magdalena de San Jerónimo (1608).*** *Nieves Romero Díaz*, Mount Holyoke College.
 EE.UU.
- 17:40-17:50 **Discusión**
- 27. 18:00-19:10 Literatura áurea. Salón Goya**
Preside: Felipe Lapuente, Memphis University.
- 18:00-18:20 ***Relaciones de sucesos españoles en Italia: las relaciones de sucesos en la Biblioteca Nazionale Braidense de Milán.*** *Carlota Fernández Travieso*,
 Universidade da Coruña, España.
- 18:20-18:40 ***El estilo mata: creadores del idioma, poetas y rivales en los Siglos de Oro.*** *David Felipe Arranz*, Fundación Telefónica, Madrid, España.
- 18:40- 19:00 ***Risa y carnaval en el Siglo de Oro: inversión de poderes.*** *Felipe Lapuente*,
 Memphis University, EE.UU.
- 19:00-19:10 **Discusión**
- 28. 18:00-19:10 Construcciones de identidad e hibridismo cultural en la narrativa cubana contemporánea. Salón El Greco**

- Preside y organiza: Begoña Toral Alemañ, Dickinson College.*
- 18:00-18:20 **Máscaras carnalescas, mestizaje y disolución de géneros en El color del verano, de Reinaldo Arenas.** Ana Pellicer Vázquez, Casa de América, España.
- 18:20-18:40 **La novela negra de Amir Valle como exponente del conflicto multirracial y transcultural cubano.** Cristina Bravo Rozas, Universidad Complutense, Madrid, España.
- 18:40-19:00 **El orientalismo en Zoé Valdés: identidad y cultura chino-cubana en La eternidad del instante.** Begoña Toral Alemañ, Dickinson College, EE.UU.
- 19:00-19:10 **Discusión**
- 29. 18:00-19:10 El mundo de los negocios en la vida y en el aula. Salón Dalí**
Preside: Ana María Brenes, Business Spanish for Professionals, Munich.
- 18:00-18:40 **Enseñar español comercial: de la teoría a la práctica.** María Barbosa y María Redmond, University of Central Florida, EE.UU.
- 18:40-19:00 **La representación de la mujer emprendedora en las letras hispánicas.** Ana María Brenes, Business Spanish for Professionals, Munich, Alemania.
- 19:00-19:10 **Discusión**
- 30. 18:00-19:10 Manifestaciones del humanismo. Salón Velázquez**
Preside: Elena González-Blanco, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Madrid.
- 18:00-18:20 **El humanismo del Corán y su influencia en el profeta del Islam.** Ahmed Ouname, Universidad de Orán, Argelia.
- 18:20-18:40 **Los albores del humanismo español a través del retrato.** Mercedes Miquel Pericás, Consejería de Educación de la Comunidad de Madrid, España
- 18:40-19:00 **La historia bíblica de José en la literatura española, un tema “eterno”.** Elena González-Blanco, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Madrid, España.
- 19:00-19:10 **Discusión**
- 31. 18:00-19:10 Viajar, errar y deambular. Tres formas de la inmovilidad: Frida Kahlo, Juan Manuel Prieto y Alvaro Mutis. Salón Picasso**
Preside y organiza: Germán Carrillo, Marquette University.
- 18:00-18:20 **In media rex: el viaje hacia la nada de Frida Kahlo.** Margaret B. Crosby, University of Wisconsin, EE.UU.
- 18:20-18:40 **Un cubano en Rusia: notas sobre la Livadia de José Manuel Prieto.** Jason B. Meyler, Marquette University, EE.UU.
- 18:40-19:00 **Alvaro Mutis y las formas de la travesía: de Ilona a Warda y de Iturri al Gaviero.** Germán Carrillo, Marquette University, EE.UU.
- 19:00-19:10 **Discusión**
- 32. 19:20-20:50 Cuba: historia, sociedad y espacio. Salón Picasso**
Preside: Pilar Moyano, Union College.

- 19:20-19:40 *El mar y su ciudad en la obra de un cienfueguero.* Teresita Campos, Universidad de Tuiutí, Paraná, Brasil.
- 19:40-20:00 *Los misterios de La Habana: las hermanas Abreu evocadas por Zoé Valdés.* Raquel Romeu, Le Moyne College, EE.UU.
- 20:00-20:20 *Voces de escritoras cubanas en el mundo.* Julia Coll, Shawnee State University, EE.UU.
- 20:20-20:40 *Rompiendo el silencio, escritoras cubanas contemporáneas.* Pilar Moyano, Union College, EE.UU.
- 20:40-20:50 **Discusión**
- 33. 19:20-20:50 Proceso de reflexión en la narrativa española. Salón El Greco**
Preside: María Steen, University of Colorado.
- 19:20-19:40 *Espacio mitológico e impacto religioso en la obra de Juan Goytisolo.* Zouaoui Choucha, Universidad de Orán, Argelia.
- 19:40-20:00 *La alteridad en la obra de Juan Goytisolo, El Conde don Julián.* Fatima Benhamamouch, Universidad de Orán, Argelia.
- 20:00-20:20 *La ficcionalidad en Los grandes relatos de José Jiménez Lozano.* Ana Calvo Revilla, Universidad de San Pablo-CEU de Madrid, España
- 20:20-20:40 *Beltenebros: anagnórisis y reivindicación de un error.* María Steen, University of Colorado, Colorado Springs, EE.UU.
- 20:40-20:50 **Discusión**
- 34. 19:20-20:50 Recursos didácticos para la enseñanza del español. Salón Dalí**
Preside: Diana Esteba Ramos, Universidad de Málaga.
- 19:20-19:40 *“El español con teatro entra”: prácticas performativas en las aulas.* Celia Garzón-Arrabal, Wake Forest University, EE.UU.
- 19:40-20:20 *De Las meninas al subjuntivo: la pintura española como recurso didáctico en la clase de lengua española.* María Fernández-Shaw y Estrella Nicolás. Fundación Ortega y Gasset, Madrid, España.
- 20:20-20:40 *Ejemplos nominales en las gramáticas del español como lengua extranjera del Siglo de Oro: César Oudin frente a Henrich Doergank.* Diana Esteba Ramos, Universidad de Málaga, España.
- 20:40-20:50 **Discusión**
- 35. 19:20-20:30 Nuevas técnicas de la investigación educativa. Salón Velázquez**
Preside: María Teresa Caro Valverde, Universidad de Murcia.
- 19:20-19:40 *La diversidad lingüística en la enseñanza del español como lengua extranjera.* Engracia Rubio Perea, Universidad de Málaga, España.
- 19:40-20:00 *El idioma español y el cine sonoro.* Cristina Martínez Carazo, University of California, Davis, EE.UU.
- 20:00-20:20 *Quijote mundo: didáctica del español a través de un clásico intercultural.* María Teresa Caro Valverde, Universidad de Murcia, España.
- 20:20-20:30 **Discusión**
- 36. 19:20-20:10 Manipulación de elementos histórico-culturales y teóricos. Salón Goya**
Preside: Jerry Hoeg, Penn State, Fayette.

- 19:20-19:40 **Centralidad, afirmación y resistencia de la cultura africana en Tambores en la noche.** *Luisa García-Conde*, Queensborough Community College (CUNY), EE.UU.
- 19:40-20:00 **La sublimación de la masculinidad en el lenguaje de Borges.** *Margarita M. Sánchez*, Wagner College, EE.UU.
- 20:20-20:20 **Enrique Labrador Ruiz: el detalle transgresor.** *Justo Ulloa*, Virginia Tech, EE.UU.
- 20:20-20:40 **La narrativa evolutiva.** *Jerry Hoeg*, Penn State, Fayette, EE.UU.
- 20:40-20:50 **Discusión**

37. 21:00-21:30 Salón Picasso

SESIÓN ESPECIAL

Presentación del libro
Madrid en la literatura y las artes

Presidium
Enrique Ruiz-Fornells
L. Teresa Valdivieso
Carlos Hornillos

Palabras de presentación
Jorge Valdivieso, Director de Publicaciones de la AHH

Entrega de ejemplares a los autores

Lunes, 26 de junio

SESIONES

- 38. 8:30-10:00** **Iniciativas efectivas de la enseñanza y fomento del aprendizaje de español en el estado de Washington. Salón Dalí**
Preside y organiza: Paloma Martínez-Carbajo, Pacific Lutheran University.
- 8:30-8:50 **Programas de inmersión lingüística y alfabetización bilingüe en la educación primaria.** *Jenny Ferries*, Sheridan Elementary School of International Languages, Tacoma, EE.UU.
- 8:50-9:10 **La tecnología al servicio de la enseñanza de idiomas: presente, pasado y futuro.** *Bridget Yaden*, Pacific Lutheran University, EE.UU.
- 9:10-9:30 **Creación y desarrollo de puentes entre la universidad y la enseñanza secundaria.** *Paloma Borreguero Alejano*, Lakeside Upper School, Seattle, EE.UU.
- 9:30-9:50 **Exposición y apreciación literaria: la literatura al alcance de todos.** *Paloma Martínez-Carbajo*, Pacific Lutheran University, EE.UU.
- 9:50-10:00 **Discusión**

- 39. 8:30-10:00 Representación del maltrato en la literatura hispánica. Salón Goya**
Preside y organiza: Pilar Rus, Texas A&M University.
- 8:30- 8:50 **Violación y matrimonio en La fuerza de la sangre, de Miguel de Cervantes.** Luzmila Camacho Platero. Utica College of Syracuse University, EE.UU.
- 8:50- 9:10 **La plaza del diamante y Plenilunio: empeoran los maltratos a las mujeres.** Cecilia Solís, Texas A&M University, Kingsville, EE.UU.
- 9:10-9:30 **De hombre a mujer: nuevas propuestas para una literatura popular en Modelos de mujer.** Micaela Denise Flores, Texas A&M University, Kingsville, EE.UU.
- 9:30- 9:50 **Una narrativa para analizar un tema de alcance universal: el terrorismo de género en Plenilunio.** Pilar Rus, Texas A&M University, Kingsville, EE.UU.
- 9:50-10:00 **Discusión**
- 40. 8:30-10:00 Recontextualización histórico-literaria. Salón El Greco**
Preside: Mercedes Mazquiarán de Rodríguez, Hofstra University
- 8:30 -8:50 **Juan Manuel de Prada: ¿una quiebra o una continuación?** Anne Marie Pouchet, Ohio State University, EE.UU.
- 8:50 –9:10 **Transgresiones humorísticas y sexuales en la narrativa de Marina Mayoral: “El dardo de oro” y “La sombra del ángel”.** Mayte de Lama, Elon University, EE.UU.
- 9:10 –9:30 **Un árbol, un adiós y Bajo el magnolio: voces narrativas interpuestas acerca de una historia de amor.** Nancy Norris, Western Carolina University, EE.UU.
- 9:30- 9:50 **Penelope’s Odysseys.** Janice Jaffe, College of William and Mary, EE.UU.
- 9:50-10:10 **Discusión**
- 41. 8:30-10:00 La acción humana guiada por el pensamiento y por el gusto. Salón Velázquez**
Preside: María Jesús Zamora Calvo, Universidad Nacional de Educación a Distancia, Madrid
- 8:30-8:50 **Agustín de Hipona: algunas figuras retóricas en el libro segundo de Los soliloquios.** Eva González Pérez, Universidad Intercontinental, México.
- 8:50-9:10 **“Non placet Hispania”: pueblos de “razón” frente a pueblos de “pasión”.** Juan Maura, University of Vermont, EE.UU.
- 9:10-9:30 **Para una reflexión en torno a la “vita gustabilis”.** Carlos L. González Ruiz, Universidad Carlos III, Madrid, España.
- 9:30-9:50 **La obra latina del padre Nieremberg.** María Jesús Zamora Calvo, Universidad Nacional de Educación a Distancia, Madrid, España.
- 9:50-10:00 **Discusión**
- 42. 10:10-11:20 La expresión lírica de presencias marginadas. Salón Goya**
Preside: Asunción Horno, University of Colorado

- 10:10-10:30 *El otro lado de la historia de la tribu: el poema largo y las poetas españolas del siglo XX.* Ana Osan, Indiana University Northwest, EE.UU.
- 10:30-10:50 *La poesía de Margarita Merino: de la introspección a la denuncia ecológica.* María Cruz Rodríguez, Ohio Northern University, EE.UU.
- 10:50-11:10 *Jóvenes poetas españolas del Milenio reclamando un poema.* Asunción Horno Delgado. University of Colorado, Boulder, EE.UU.
- 11:10-11:20 **Discusión**
- 43. 10:10-11:20 Memorias de la Guerra Civil Española. Salón El Greco**
Preside: Claire Paolini, Sacred Heart University.
- 10:10-10:30 *Memoria histórica y heterogeneidad cultural en Los rojos de ultramar, de Jordi Soler.* Pablo Sánchez, Universidad de las Américas, Puebla, México.
- 10:30-10:50 *El entierro de las memorias de la Guerra Civil Española.* José María Naharro Calderón, University of Maryland, College Park, EE.UU.
- 10:50-11:10 **Coming of Age During the Spanish Civil War.** Claire Paolini, Sacred Heart University, EE.UU.
- 11:10-11:20 **Discusión**
- 44. 10:10-11:40 El tejido político-literario a través de la Historia. Salón Picasso**
Preside: Ellen Mayock, Washington and Lee University.
- 10:10-10:30 *El carácter subversivo de la obra cultural de Alfonso X el Sabio.* Ana Montero. Saint Louis University, EE.UU.
- 10:30-10:50 *Isabel la Católica y las letras: el humanismo en la corte de los Reyes Católicos.* Antonio Marchamalo Sánchez, Rider University, EE.UU.
- 10:50-11:10 *La lengua, literatura y cultura del Imperio: Juan de Mena y la definición de la identidad nacional en el siglo XV.* Isidoro A. Janeiro, Academic Studies Abroad, Sevilla, España.
- 11:10-11:30 *Un pasado a la medida: de la corte literaria de los Trastámara a la urbe literaria de los Austria.* Javier Jiménez-Belmonte, Fordham University, EE.UU.
- 11:30-11:40 **Discusión**
- 45. 10:10-11:40 Ética, estética y filosofía. Salón Dalí**
Preside: Mary Ann Dellinger, Virginia Military Institute.
- 10:10-10:30 *La interrelación literatura, fe y ciencia en defensa de la dignidad humana en el último cuarto del siglo XIX.* Gilberto Paolini, Tulane University, EE.UU.
- 10:30-10:50 *Materialidad fragmentaria y dinamismo histórico en Las huellas de lo oscuro, de Martínez Contreras.* Francisco Javier Higuero, Wayne State University, EE.UU.
- 10:50-11:10 *“Homo sum, nihil humanum ad me alienum puto” (Terentis).* Juan de Dios Torralbo Caballero, Universidad de Córdoba, España.
- 11:10-11:30 *Captar una intuición: Schopenhauer en la teoría estética de la creación literaria de Luis Landero.* M. Nuria Morgado, College of Staten Island (CUNY), EE.UU.
- 11:30-11:40 **Discusión**

46. 10:10-11:20 **La palabra como espacio reapropiado por/para la marginalidad. Salón Velázquez**
Preside y organiza: Mari Pino del Rosario, Greensboro College
- 10:10-10:30 **Las historias prohibidas del Pulgarcito: su lenguaje poético en el imaginario del lector.** *María A. Salgado, The University of North Carolina, Chapel Hill, EE.UU.*
- 10:30-10:50 **Hablar en cubano: choteo y marginalidad en un cuento de Lino Novás Calvo.** *Marina Elías, Georgetown University, Universidad de Salamanca, España.*
- 10:50-11:10 **En(tre) palabras, versos y estrofas: espacio habitado.** *Mari Pino del Rosario, Greensboro College, EE.UU.*
- 11:10-11:20 **Discusión**

**HOMENAJE A ESTUDIO SAMPERE
 EN EL QUINCAGESIMO ANIVERSARIO DE SU FUNDACION
 1956-2006**

47. 11:30-11:45 **Salón Compostela**

Palabras de Apertura

Enrique Ruiz Fornells

Adhesión del IV Congreso al Homenaje

L. Teresa Valdivieso

Semblanza del Estudio Sempere

Juan Manuel Sempere

11:45-12:40

Palabras Laudatorias

- 11:45-11:55 Justo Ulloa, Virginia Technological University
 11:55-12:05 Susan G. Polansky, Carnegie Mellon University
 12:05-12:15 Myralyn Allgood, Samford University
 12:15-12:25 Barbara F. Buedel, Lycoming College
 12:25-12:40 **Comentarios generales**

* * *

12:50-13:30

CONCIERTO DE GUITARRA

Ejecutado por el virtuoso guitarrista ANGEL CORPA

* * *

13:30-14:00

COPA DE CAVA

Ofrecida por Estudio Sempere a los Asistentes al Homenaje

**TESTIMONIOS DE ADHESIÓN
A ESTUDIO SAMPERE
EN EL QUINCUGÉSIMO ANIVERSARIO DE SU FUNDACIÓN**

**Rendimos un cálido homenaje de admiración a Estudio Sempere
por su tesonera labor en pro de la enseñanza de la lengua y de la cultura
españolas
en España, Europa, Estados Unidos e Hispanoamérica**

Myralyn Allgood, Samford University
María Ballinger, Rhodes College
Millicent Bolden, Samford University
Barbara Foley Buedel, Lycoming College
Reyes Coll-Tellechea, University of Massachusetts, Boston
Jaime Castañeda, Rice University
Barbara Crider, Samford University
Mary Ann Dellinger, Virginia Military Institute
Bonie Gasior, California State University, Long Beach
Eric Hennager, Rhodes College
Karl H. Heise, University of Minnesota, Mankato
Anita L. Johnson, Colgate University
Martin Kaplan, Westridge School
Linda Materna, Rider University
Ellen Mayock, Washington and Lee University
John Petrovsky, Marin Academy
Susan Polansky, Carnegie Mellon University
Claudia Prosack, Linden Hall School
Florinda Ruiz, Roanoke College
Miguel R. Ruiz-Aviles, Austin Peay State University
Enrique Ruiz-Fornells, University of Alabama
Juan Antonio Serna, Georgia Southern University
Craig R. Stokes, Dutchess Community College
Donald Tucker, Rhodes College
Justo Ulloa, Virginia Tech
Leonor Ulloa, Radford University
Jorge Valdivieso, Thunderbird – GSIM
L.Teresa Valdivieso, Arizona State University
Elizabeth Weber-Settle, Washington and Lee University
Charles Workman, Samford University

48. 14:30-16:40

BANQUETE DE CONFRATERNIDAD
CAFE DE ORIENTE

Agape optativo de los socios, familiares y amigos
de la Asociación Hispánica de Humanidades
que han participado en el IV Congreso

SESIONES

49. 17:00-18:30 **Voces femeninas y premios literarios. Salón Goya**
Preside: *María José Luján*, Manhattanville College
17:00-17:20 ***Imágenes de vanguardia y el exilio en la prosa de Rosa Chacel.***
Carmen Vidal-Lieberman, New México Highlands University, EE.UU.
17:20-17:40 ***Primera memoria de Ana María Matute: Historia de dos mundos.***
Miguel Ruiz Avilés, Austin Peay State University, EE.UU.
17:40-18:00 ***Novela negra, historia y discurso autobiográfico femenino: el caso de La hija del caníbal, de Rosa Montero.*** *Chung-Ying Yang (Sophia)*, National Chengchi University, Taiwan
18:00-18:20 ***Los premios literarios de España.*** *María José Luján*, Manhattanville College, EE.UU.
18:20-18:30 **Discusión**
50. 17:00-18:30 **Diseños innovadores en la enseñanza del español. Salón Dalí**
Preside: *Lucía López Barroso*, IES Mirasierra, Madrid
17:00-17:20 ***El caso abstracto en inglés y en español.*** *Lisa M. Noetzel*, Washington College, EE.UU.
17:20-18:00 ***Podcasting y el aprendizaje del español: experiencias y posibilidades.***
Inmaculada Pertusa y Melissa A. Stewart, Western Kentucky University, EE.UU.
18:00-18:20 ***La efectividad de la retroalimentación en tutorías dentro de la Zona de Desarrollo Próximo: estudio de caso de un adulto estudiante de español.*** *Lucía López Barroso*, IES Mirasierra, Madrid, España
18:20-18:30 **Discusión**
51. 17:00-18:30 **El cine y su tiempo: Luis Buñuel. Salón El Greco**
Organiza: *Samuel Amell*, Ohio State University
Preside: *Enrique Ruiz-Fornells*, University of Alabama
17:00-17:20 ***Sujeto, paranoia y nación: la subversión de lo abyecto en EL de Luis Buñuel.*** *Raquel Pina*, Ohio State University, EE.UU.
17:20-17:40 ***Aislamiento y prohibición espacial en el cine de Buñuel.*** *Elizabeth Bell*, Ohio State University, EE.UU.

- 17:40-18:00 **Mujeres fálicas y sus hombres impotentes: la representación de la masculinidad en Belle de jour.** Jennifer Gómez, Ohio State University, EE.UU.
- 18:00-18:20 **Siguiendo las huellas de Buñuel: el surrealismo renovado de Harmory Korine.** Timothy Ashton, Ohio State University, EE.UU..
- 18:20-18:30 **Discusión**
- 52. 17:00-18:30 Humanismo: siglos XVI y XVII. Salón Velázquez**
Preside: Dora Elvira García, Tecnológico de Monterrey, México.
- 17:00-17:20 **Lope de Vega's Pastoral of National Values: An Innovation of Literary and Humanistic Significance.** Deborah Compte, The College of New Jersey, EE.UU.
- 17:20-17:40 **La inversión de los valores, el lenguaje y la estructura en El Caballero de Olmedo, de Francisco Antonio de Monteser.** Carlos Aguasaco, State University of New York, SUNY. EE.UU.
- 17:40-18:00 **Góngora o la monstruosidad del lenguaje.** Silvia Arroyo, University of Colorado, Boulder, EE.UU..
- 18:00-18:20 **Baltasar Gracián y la cultura del humanismo barroco.** Dora Elvira García, Tecnológico de Monterrey, Campus Ciudad de México, México.
- 18:20-18:30 **Discusión**
- 53. 17:00-18:30 Diversas formas de entender el teatro. Salón Picasso**
Preside: James A. Castañeda, Rice University.
- 17:00-17:20 **El juego metateatral en Hermanas de sangre de Cristina Fernández Cubas.** Daria Cohen, Rider University, EE.UU.
- 17:20-17:40 **Dos leyendas de tiempo interrumpido: Así que pasen cinco años, de Federico García Lorca y La familia interrumpida, de Luis Cernuda.** Susan G. Polanski, Carnegie Mellon University, EE.UU.
- 17:40-18:00 **Valle-Inclán y la leyenda de don Juan.** James A. Castañeda, Rice University, EE.UU.
- 18:00-18:20 **El hombre que murió en la guerra de los hermanos Machado: un suicidio ontológico.** Antonio Cao, Hofstra University, EE.UU.
- 18:20-18:30 **Discusión**

**54. 18:30-19:40 SESIÓN ESPECIAL PATROCINADA POR LA FUNDACIÓN
UNIVERSITARIA ESPAÑOLA**

Nuevas perspectivas del teatro español contemporáneo. Salón Dalí

La Fundación Universitaria Española tiene como fin dar a conocer revalorizar y promover la cultura española, y para ello trata de fomentar el estudio y conocimiento de nuestra Historia, nuestro Arte, nuestra Literatura y, en suma, nuestra personalidad en la Historia de la Civilización, tanto dentro de España como fuera de ella.

Preside y organiza: Amancio Labandeira Fernández, Fundación Universitaria Española, Madrid, España

- 18:30-18:50 **Presentación.** Amancio Labandeira, Fundación Universitaria Española
- 18:50-19:10 **Panorama del teatro actual: elementos tradicionales y renovadores.** Javier Huerta Calvo, Universidad Complutense, Madrid, España.
- 19:10-19:30 **Panorama del teatro actual: nuevas tendencias.** Emilio Peral Vega, Universidad Complutense, Madrid, España.
- 19:30-19:40 **Discusión**

55. 18:30-19.40 La violencia como espectáculo contemporáneo. Salón Goya

Preside: William Mudrovic, Skidmore College.

- 18:30-18:50 **El terrorismo y la transformación de Electra de Oma, de Pedro Vllora.** Barbara Foley Buedel, Lycoming College. EE.UU.
- 18:50-19:10 **“Vieron a don Quijote en un andén”: palimpsestos culturales en la literatura conmemorativa del 11-M.** Francie Cate-Arries, The College of William and Mary, EE.UU.
- 19:10-19:30 **A fuego cruzado: el atentado contra la estación de Atocha del 11-M.** William Mudrovic, Skidmore College, EE.UU.
- 19:30-19:40 **Discusión**

56 . 18:30-20.00 La cultura lesbiana en la España actual: ficciones y/o realidades. Salón Velázquez

Preside y organiza: Nancy Vosburg, Stetson University.

- 18:30-18:50 **La representación y la política de la visibilidad.** Margaret Frohlic, SUNY, Stonybrook, EE.UU.
- 18:50-19:10 **Los espacios bi/lésbicos de la Chueca literaria.** Jill Robbins, University of California, Irvine, EE.UU.
- 19:10-19:30 **Las lesbianas en los medios de comunicación españoles: malas, folclóricas y masculinas.** Raquel Platero, Universidad Complutense, Madrid, España.
- 19:30-19:50 **¿Escritoras lesbianas o escritura lesbiana? Quién, dónde, cómo y por qué.** Beatriz Suárez Briones, Universidad de Vigo, España.
- 19:50-20:00 **Discusión**

- 57. 18:30-20:00 Estilización conceptual, metafórica y estética en la novela española. Salón El Greco**
Preside: Carmen de Urioste, Arizona State University.
- 18:30-18:50 **La zanja, Florido mayo y El crimen de las estanqueras: tres hitos en la narrativa de Alfonso Grosso.** *Juan Fernández Jiménez, Penn State Erie, The Behrend College, EE.UU.*
- 18:50-19:10 **El acordeón y la ballena: el naturalismo lírico e irónico en Madera de boj, de Camilo José Cela.** *Ellen Mayock, Washington and Lee University, EE.UU.*
- 19:10-19:30 **Años, leguas y los instantes eternos de Gabriel Miró.** *Alan Wallis, BMCC, City University of New York, EE.UU.*
- 19:30-19:50 **La ciudad y Francisco Ayala.** *Carmen de Urioste, Arizona State University, EE.UU.*
- 19:50-20:00 **Discusión**
- 58. 18:30-20:00 Proceso mediático en la producción del discurso literario. Salón Picasso**
Preside: Beatriz Trigo, Washington and Jefferson College..
- 18:30-18:50 **Autorreflexividad y perspectiva lúdica en Ana María Matute.** *Benito Gómez, University of California, Domínguez Hills, EE.UU.*
- 18:50-19:10 **Enfrentamientos políticos y sociales en la narrativa de Siew Kam Ven.** *Jenny Lin-Martínez, Queensborough Community College, CUNY, EE.UU.*
- 19:10-19:30 **Flor de otoño: la respuesta de José María Rodríguez Méndez.** *Jorge Herreros Martínez, Universidad de Alcalá, España.*
- 19:30-19:50 **La literatura hispanoamericana y literatura española contemporáneas.** *Concepción Reverte Bernal, Universidad de Cádiz, España.*
- 19:50-20:00 **Discusión**
- 59. 20:00-21:10 Don Quijote cabalga entre disciplinas. Salón Velázquez**
Preside y organiza: Verónica Azcue Castillón, Saint Louis University, Madrid Campus.
- 20:00-20:20 **El Quijote y otras narrativas.** *Rejane Queiroz, Saint Louis University, Madrid Campus, España.*
- 20:20-20:40 **Don Quixote and Literary Criticism.** *Paul Vita, Saint Louis University, Madrid Campus, España.*
- 20:40-21:00 **El Quijote en el teatro contemporáneo.** *Verónica Azcue, Saint Louis University, Madrid Campus, España.*
- 21:00-21:10 **Discusión**
- 60. 20:00-21:30 Universos estéticos hispanoamericanos. Salón El Greco**
Preside: Teresa Anta San Pedro, College of New Jersey
- 20:00-20:20 **Los románticos chilenos discuten sobre el lenguaje.** *José Promis, The University of Arizona, EE.UU.*

- 20:20-20:40 *La representación performativa del sujeto literario en la narrativa de Pedro Lemebel.* Vega Sánchez Aparicio, Universidad de Salamanca, España
- 20:40-21:00 *“El árbol” de María Luisa Bombal y “La caverna” de Platón.* Dinora Cardoso, Pepperdine University, EE.UU.
- 21:00-21:20 *Ana María Rodas y la ansiedad de la influencia.* Teresa Anta San Pedro, College of New Jersey, EE.UU.
- 21:20-21:30 **Discusión**
- 61. 20:00-21:30 Literatura colombiana y paradigmas diegéticos. Salón Goya**
Preside: María Jesús Mayans Natal, The University of the South, Sewanee.
- 20:00-20:20 *La transformación del puer aeternus: una pedagogía humanista en dos historias de Alvaro Mutis.* Rosana Díaz Zambrana, Rollins College, EE.UU.
- 20:20-20:40 *Gabriel García Márquez: primeros cuentos.* María Jesús Mayans Natal, The University of the South, Sewanee, EE.UU.
- 20:40-21:00 *Los mitos de la selva en La Vorágine.* Olga Carreras González, University of Redlands, EE.UU.
- 21:00-21:20 *Classical Archetypes of Diegetic Structures and Classical Stylistic Negation of Narrative Action in Eustasio Rivera’s La Vorágine (1924), Rómulo Gallego’s Doña Barbara (1929) and Eduardo Mallea’s Todo verdor perecerá (1941).* Jack Himelblau, University of Texas, San Antonio. EE.UU.
- 21:20-21:30 **Discusión**
- 62. 20:00-21:10 Tendencias de la literatura española actual. Salón Dalí**
Preside y organiza: Katy B. Ross, Southwestern University.
- 20:00-20:20 *Literatura hecha cine: las obras de Pérez Reverte.* Rocío Ocón-Garrido, University of Texas, Austin, EE.UU.
- 20:20-20:40 *La narrativa española actual: hacia una literatura mestiza.* Cristina Carrasco. University of Texas, Austin, EE.UU.
- 20:40-21:00 *¿En qué consiste ser madre?: representaciones de la figura materna en las obras de Lucía Etxebarria.* Katy B. Ross, Southwestern University, Georgetown, Texas, EE.UU.
- 21:00-21:10 **Discusión**
- 63. 20:00-21:30 Encuentros y desencuentros de la hispanidad. Salón Picasso**
Preside: Antonio Barbagallo, Stonehill College
- 20:00-20:20 *Encuentro y desencuentros de la hispanidad en la literatura mexicana decimonónica.* Gerardo Francisco Bobadilla Encinas, Universidad de Sonora, México
- 20:20-20:40 *Contribución española en el descubrimiento de Esmeraldas-Ecuador y la reciprocidad migratoria del Ecuador a España durante las dos últimas décadas.* Manuel Loor Villaquirán, Universidad Luis Vargas Torres, Esmeraldas, Ecuador.
- 20:40-21:00 *Incorporación de algunas voces indígenas al español de México.* Ma. Gracia Altieri Fernández, Benemérita Universidad de Puebla, México

- 21:00-21:20 *Peculiaridades lingüísticas de España y de América.* Antonio Barbagallo, Stonehill College, EE.UU.
21:20-21:30 **Discusión**

Martes, 27 de junio

ACTIVIDADES CULTURALES*

Estas actividades tendrán lugar a hora fija, sin espera alguna

Organiza y Preside

Carlos Hornillos García
Co-Director del IV Congreso de la AHH

9:45 Salida de los autocares a la Biblioteca

* * *

64. 10:15-12:15 Visita a la Biblioteca Nacional

12:30 Salida de los autocares al Ayuntamiento

* * *

65. 13:00-14:00 Recepción del Ayuntamiento de Madrid
Patio de Cristales

* * *

*Se advierte que es indispensable que los asistentes a estos actos lleven consigo **la tarjeta de invitación personal e intransferible**, incluida en las carpetas de inscripción del Congreso

*El traslado de los participantes a la Visita a la Biblioteca Nacional y a la Recepción del Ayuntamiento es por cortesía de Estudio Sampere

66. 16:00 Partida a Salamanca

Por cortesía de Estudio Sampere, los participantes en el IV Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Humanidades que vayan a asistir a la *87th Annual Meeting of the AATSP*, podrán trasladarse a Salamanca sin costo alguno.

LISTA DE PONENTES Y ACOMPAÑANTES

Aguasaco, Carlos (52)
Allgood, Myralyn F. (21, 47)
Altieri Fernández, Ma. Gracia (63)
Altieri Fernández, Nicolina (7)
Alvarez, Josefa (4)
Amell, Samuel (51)
Arranz, David Felipe (27)
Arroyo, Silvia (52)
Ashton, Timothy (51)
Azcue Castellón, Verónica (59)
Bainat Ortega, Miguel (14)
Balsa Muñiz, Carolina (Acompañante)
Barbagallo, Antonio (63)
Barbosa, María (29)
Bell Corrales, Maritza (10)
Bell, Elizabeth (51)
Belmonte Alcántara, Thelma (15)
Benhamamouch, Fátima (33)
Berardini, Susan P. (13)
Blanco Carpintero, Marta (9)
Blanco-Flynn, Carmen (2)
Bobadilla Encinas, Gerardo F. (63)
Bolden, Millicent (21)
Boris, Marta (1)
Borrachero Mendíbil, Aránzazu (26)
Borreguero Alejano, Paloma (38)
Boyer, Agustín (22)
Bravo Rozas, Cristina (28)
Brenes Ana María (29)
Briones Barco, Angel (1)

Buedel, Barbara Foley (47, 55)
Burnes Cantú, Javier Eduardo (Acompañante)
Caballer, Mercedes (4)
Calatayud, María G. (24)
Calvo Revilla, Ana (33)
Camacho Platero, Luzmila (39)
Campos, María Teresita (32)
Candelas Colodrón, Manuel Angel (23)
Cantú Ortiz, Ludovina (7)
Cao, Antonio (53)
Cardoso, Dinora (60)
Caro Valverde, María Teresa (35)
Carrasco, Cristina (62)
Carrillo, Germán (31)
Casas, Ana (17)
Castañeda, James A. (53)
Castañeda, Clara (Acompañante)
Cate-Arries, Francie (55)
Cavallari, M. Héctor (6)
Choucha, Zouaoui (33)
Cohen, Daria (53)
Coll, Julia (32)
Compte, Deborah (52)
Corpa, Angel (47)
Crider, Bárbara W. (21)
Crosby, Margaret (31)
Crumbaugh, Justin (3)
Del Rey Reguillo, Antonia (3)
Del Rosario, Mari Pino (46)
Dellinger, Mary Ann (12, 45)
Deltoro, Carmen (19)
Derrar, Abdelkhalek (8)
Deza Blanco, Pablo (15)

Díaz-Zambrana, Rosana (61)
Dugaw, Dianne (26)
Elías, Marina (46)
Espadas, Elizabeth (8)
Esteba Ramos, Diana (34)
Fagundo, Ana María (6)
Fernández, Ricardo (22)
Fernández Jiménez, Juan (57)
Fernández-Shaw Toda, María (34)
Fernández Travieso, Carlota (27)
Ferries, Jenny (38)
Fidalgo, Reyes (18)
Fleisher, Beatriz (Acompañante)
Flores, Micaela Denise (39)
Fox Maura, Soledad (19)
Frohlich, Margaret (56)
Galván, Ma. Mercedes (20)
García, Dora Elvira (52)
García, Graciela P. (6)
García-Conde, Luisa (36)
Garzelli, Beatrice (23)
Garzón-Arrabal, Celia (34)
Gascón-Vera, Elena (19)
Gaytán, María (18)
Giménez-Mico, María José (2)
Gómez, Benito (58)
Gómez, Jennifer (51)
Gómez, Luisa (4)
González, Olga C. (61)
González-Blanco García, Elena (30)
González Megía, Marta (17)
González Pérez, Eva (41)
González Ruiz, Carlos Luis (41)

Gregorio, Alicia de (25)
Guerra-Arcelay, Gladys (9)
Gutiérrez, Jana (25)
Gutiérrez García, Rosa María (7)
Heise, Karl H. (21)
Henriksen, Zheyra (24)
Herrera De la Muela, Teresa (14)
Herreros Martínez, Jorge (58)
Higuero, Francisco Javier (45)
Himmelblau, Jack (61)
Hoeg, Jerry (36)
Hornillos García, Carlos (16, 37, 64)
Horno Delgado, Asunción (42)
Hsu, Kuel-Lien (Claudia) (25)
Huerta Calvo, Javier (54)
Jaffe, Janice (40)
Janeiro, Isidoro A. (44)
Jiménez-Belmonte, Javier (44)
Johnson, Anita (13)
Katz, Dana A. (Acompañante)
Labandeira Fernández, Amancio (54)
Lama, Mayte de (40)
Lapuente, Felipe (27)
Lin-Martínez, Maan (58)
Loor Villaquirán, Manuel (63)
López Barroso, Lucía (50)
Luján, María José (49)
Mameli, Cecilia (Acompañante)
Marchamalo, Antonio (44)
Martín, Marina (6)
Martinez-Carazo, Cristina (35)
Martínez-Carbajo, Paloma (38)
Martínez Conde, Doralina (10)

Materna, Linda (13)
Maura, Juan (41)
Mayans Natal, María Jesús (61)
Mayock, Ellen (16, 44, 57)
Mazquiarán de Rodríguez, Mercedes (40)
Medina Barco, Inmaculada (23)
Medina, Luis (20)
Mestre Pérez, Rosana (3)
Meyler, Jasón B. (31)
Miquel Pericás, Mercedes (30)
Molina Porras, Juan (17)
Montero, Ana N. (44)
Morgado, Nuria (45)
Moyano, Pilar (32)
Mudrovic, W. Michael (55)
Naharro Calderón, José M. (43)
Nicolás, Estrella (34)
Nobile, Selena (8)
Noetzel, Lisa M. (50)
Norris, Nancy (40)
O'Connor, Patricia (12)
Ocón-Garrido, Rocío (62)
Ortega, Humberto (20)
Ortuzar-Young, Ada (19)
Osan, Ana (42)
Ounane, Ahmed (30)
Paniagua-Tejo, María (5)
Paolini, Claire (43)
Paolini, Gilberto (45)
Parra Cortés, José Ernesto (15)
Pellicer Vázquez, Ana (28)
Peña Doria, Olga Martha (9)
Peral Vega, Emilio (54)

Pérez Cobo, Raúl (Acompañante)
Pertusa, Inmaculada (50)
Pina, Raquel (51)
Platero, Raquel (56)
Pleite, Asunción (21)
Polanski, Ronald (Acompañante)
Polansky, Susan G. (47, 53)
Pouchet, Anne-Marie (40)
Powell, Amanda (26)
Promis, José (60)
Queiroz, Rejane (59)
Quint, Harriet (20)
Quintana, María Rosario (22)
Redmon, María (29)
Reeves, Sharon (11)
Reverte Bernal, Concepción (58)
Ricci, Cristián (8)
Rincón, Nancy (18)
Robbins, Jill (56)
Rodríguez, Caridad (24)
Rodríguez, María Cruz (42)
Rodríguez Gutiérrez, Borja (17)
Romero-Díaz, Nieves (26)
Romeu, Raquel (24, 32)
Ross, Katy B. (62)
Rubio Campos, María del Carmen (11)
Rubio Perea, Engracia (35)
Ruiz-Avilés, Miguel R. (49)
Ruiz-Fornells, Enrique (16, 37, 47, 51)
Rus, Pilar (39)
Sabaté Llobera, Núria (14)
Salgado, Daniel (Acompañante)
Salgado, María (46)

Sampere, Juan Manuel (16, 47)
San Pedro, Teresa A. (60)
Sánchez Aparicio, Vega (60)
Sánchez, Margarita M. (36)
Sánchez, Pablo (43)
Sans, Isabel (4)
Santamaría, Lola (10)
Schmidhuber de la Mora, Guillermo (7)
Sen, Kanishka (5)
Serna, Juan Antonio (10)
Solís, Cecilia (39)
Sotomayor, Carmen T. (2)
Stanishevski Kushneriov, Konstantin (3)
Steen, María (33)
Stefanski, Margaret (2)
Stewart, Melissa A. (50)
Suárez Briones, Beatriz (56)
Suazo, Jorge (10)
Toledo, Aída (1)
Toral Alemañ, Begoña (28)
Tornero, Angélica (5)
Torrallbo Caballero, Juan de Dios (12, 45)
Torre Aguado, Javier (11)
Tovar-Téllez, Verónica. (acompañante)
Trigo, Beatriz (58)
Ulloa, Justo (36, 47)
Ulloa, Leonor (5)
Urioste, Carmen de (57)
Valderrama, Esperanza A. (Acompañante)
Valdivieso, Jorge H. (16, 37)
Valdivieso, L. Teresa (16, 37, 47)
Vela Bueno, Carlos (9)
Verrill, Emily (18)

Vidal-Lieberman, Carmen V. (49)

Vita, Paul (59)

Vosburg, Nancy (56)

Walas, Guillermina (1)

Wallis, Alan (57)

Workman, Charles (21)

Yaden, Bridget (38)

Yang (Sophia), Chung-Ying (49)

Zamora, María Jesús (41)